

Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech teraz JAHWE okazuje wam łaskę i wierność. Ja także będę was darzył podobnym dobrem jak to, które okazaliście w tej sprawie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech teraz JAHWE okazuje wam łaskę i wierność. Ja również będę darzył was podobnym dobrem jak to, które okazaliście w tej sprawie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech teraz JAHWE okaże wam łaskę i prawdę, a ja też odwdziczę się wam za to dzieło dobroci, którego dokonaliście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz niech uczyni Pan z wami miłosierdzie, i prawdę, a ja też oddam wam to dobrodziejstwo, żeście uczynili tę rzecz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz acz ci wam JAHWE odda miłosierdzie i prawdę, wszakże i ja oddam łaskę, dlatego żeście uczynili to słowo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz zaś niech Pan wam okaże łaskę i wierność! Ja też pragnę się wam odwdziżyć za to, że dokonaliście tego dzieła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech więc teraz Pan okaże wam łaskę i wierność, a również i ja świadczyc wam będę dobro, że uczyniliście tę rzecz:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech więc JAHWE okaże wam miłosierdzie i wierność. Ja również wyświadczę wam dobro za to, co uczyniliście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech i JAHWE ze swojej strony okaże wam swoje niewzruszone miłosierdzie. Gdy zaś o mnie chodzi, to ja również wynagrodzę wam dobrem za to, co zrobiliście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oby więc Jahwe okazał wam miłosierdzie i dobroć. Ja także będę wam świadczył dobrodziejstwa, boście to uczynili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер хай Господь вчинить з вами милосердя і правду, і я вчиню з вами це добро, бо ви вчинили цю річ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak też niech WIEKUISTY okaże i wam trwałe miłosierdzie; ale i ja pragnę wam świadczyć dobro, ponieważ spełniliście ten czyn.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby zatem JAHWE okazał wam lojalną życzliwość i wierność, a ja też okażę wam tę dobroć. ponieważ to uczyniliście.